

## LESSON NOTES

# Intermediate #56

## My Tokyo Traveblogue - Day 13

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 8 Vocabulary
- 9 Sample Sentences
- 9 Grammar

# 56

# KANJI

1. (電話が鳴る)
2. アグネス: はい、もしもし。
3. 橋本雄介: こんにちは、村上アグネスさんですか？
4. アグネス: そうですけど…。
5. 橋本雄介: 突然の電話で、失礼します。僕、橋本雄介です。先日、田中満子さんと一緒にお会いした、松田の友人です。
6. アグネス: え〜と…ああ！あのお医者様の？
7. 橋本雄介: そうです。松田から無理矢理電話番号を聞き出しちゃいました。
8. アグネス: そうなんですか。びっくりした〜。
9. 橋本雄介: 驚かせてごめんなさい。実は、アグネスさんがデザイナーだって聞いて、折り入ってお願いがあるんですけど…。
10. アグネス: いえ、私、本格的なデザイナーじゃなくて、まだ見習いですよ！
11. 橋本雄介: いやいや、そういうセンスのある人の意見を聞きたいんですよ。
12. アグネス: 私でお役に立てるかしら。どんなことですか？
13. 橋本雄介: う〜ん、電話ではちょっと説明しづらいなあ。もし差し支えなければ、近いうちに一緒に食事でもいかがですか？そのときにゆっくりご説明します。急ぐ話じゃないんです。
14. アグネス: ええ、私は構いませんよ。

CONT'D OVER

15. 橋本雄介:                    そうですか、よかった。いつがいいですか？
16. アグネス:                    来週から新しい仕事が始まるので、差し支えなければ今週中がいいんですが。
17. 橋本雄介:                    わかりました。では、明後日の夜はいかがですか？
18. アグネス:                    ええ、大丈夫です。
19. 橋本雄介:                    では、時間と場所はまた連絡します。ありがとう、楽しみにしています！
20. (電話切れる)
21. アグネス:                    やった！あのとき、満子の友達はちょっとしつこい感じだったけど、この人は感じのいい人だな。最近の私、ついてるみたい！

## KANA

1. (でんわがなる)
2. アグネス:                    はい、もしもし。
3. はしもとゆうすけ:            こんにちは、むらかみアグネスさんですか？
4. アグネス:                    そうですけど...。
5. はしもとゆうすけ:            とつぜんのでんわで、しつれいします。ぼく、はしもとゆうすけです。せんじつ、たなかみつこさんといっしょにおあいした、まつだのゆうじんです。

CONT'D OVER

6. アグネス: え〜と...ああ！あのおいしゅさまの？
7. はしもとゆうすけ: そうです。まつだからむりやりでんわばんごうをききだしちやいました。
8. アグネス: そうなんですか。びっくりした〜。
9. はしもとゆうすけ: おどろかせてごめんなさい。じつは、アグネスさんがデザイナーだっけいて、おりいっておねがいがあるんですけど...。
10. アグネス: いえ、わたし、ほんかくてきなデザイナーじゃなくて、まだみならいですよ！
11. はしもとゆうすけ: いやいや、そういうセンスのあるひとのいけんをききたいんですよ。
12. アグネス: わたしでおやくにたてるかしら。どんなことですか？
13. はしもとゆうすけ: うーん、でんわではちょっとせつめいしづらいなあ。もしさしつかえなければ、ちかいうちにいっしょにしょくじでもいかがですか？そのときにゆっくりごせつめいします。いそぐはなしじゃないんです。
14. アグネス: ええ、わたしはかまいませんよ。
15. はしもとゆうすけ: そうですか、よかった。いつがいいですか？
16. アグネス: らいしゅうからあたらしいしごとがはじまるので、さしつかえなければこんしゅうちゅうがいいんですが。
17. はしもとゆうすけ: わかりました。では、あさってのよるはいかがですか？

CONT'D OVER

18. アグネス: ええ、だいじょうぶです。
19. はしもとゆうすけ: では、じかんとばしょはまたれんらくします。ありがとう、たのしみにしてます！
20. (でんわきれる)
21. アグネス: やった！あのとき、みつこのともだちはちょっとしつこいかんじだったけど、このひとはかんじのいいひとだな。さいきんのわたし、ついてるみたい！

## ROMANIZATION

1. (Denwa ga naru)
2. AGUNESU: Hai, moshimoshi.
3. HASHIMOTO YŪSUKE: Konnichiwa, Murakami Agunesu-san desu ka?
4. AGUNESU: Sō desu kedo....
5. HASHIMOTO YŪSUKE: Totsuzen no denwa de, shitsurei shimasu. Boku, Hashimoto Yūsuke desu. Senjitsu, Tanaka Mitsuko-san to issho ni o-ai shita, Matsuda no yūjin desu.
6. AGUNESU: Ētto... Ā! ano o-isha-sama no?
7. HASHIMOTO YŪSUKE: Sō desu. Matsuda kara muriyari denwa bangō o kiki dashi chaimashita.
8. AGUNESU: Sō na n desu ka. Bikkuri shita.

CONT'D OVER

9. HASHIMOTO YŪSUKE: Odorokasete gomennasai. Jitsu wa, Agunesu-san ga dezainā da tte kiite, oriitte o-negai ga aru n desu kedo....
10. AGUNESU: Ie, watashi, honkakuteki na dezainā ja nakute, mada minarai desu yo!
11. HASHIMOTO YŪSUKE: Iyaiya, sō iu sensu no aru hito no iken o kikitai n desu yo.
12. AGUNESU: Watashi de o-yaku ni tateru kashira. Donna koto desu ka?
13. HASHIMOTO YŪSUKE: Un, denwa de wa chotto setsumei shizurai nā. Moshi sashitsukae nakereba, chikai uchi ni issho ni shokuji demo ikaga desu ka? Sono toki ni yukkuri go-setsumei shimasu. isogu hanashi ja nai n desu.
14. AGUNESU: Ē, watashi wa kamaimasen yo.
15. HASHIMOTO YŪSUKE: Sō desu ka, yokatta. Itsu ga ii desu ka?
16. AGUNESU: Raishū kara atarashii shigoto ga hajimaru node, sashitsukae nakereba konshū chū ga ii n desu ga.
17. HASHIMOTO YŪSUKE: Wakarimashita. Dewa, asatte no yoru wa ikaga desu ka?
18. AGUNESU: Ē, daijōbu desu.
19. HASHIMOTO YŪSUKE: Dewa, jikan to basho wa mata renraku shimasu. Arigatō, tanoshimi ni shitemasu!
20. (Denwa kire ru)

CONT'D OVER

21. AGUNESU: Yatta! Ano toki, Mitsuko no tomodachi wa chotto shitsukoi kanji datta kedo, kono hito wa kanji no ii hito da na. Saikin no watashi, tsuiteru mitai!

## ENGLISH

1. (The phone rings)
2. AGNES: Hello.
3. YUSUKE  
HASHIMOTO: Hello, is this Agnes Murakami?
4. AGNES: Yes, it is.
5. YUSUKE: I apologize for the sudden call. My name is Yusuke Hashimoto. I'm a friend of Matsuda's. We met the other day along with Mitsuko Tanaka.
6. AGNES: Ummm...Oh? the doctor?
7. YUSUKE: Yes. I got your phone number from Matsuda, sort of by force.
8. AGNES: Is that so? What a surprise!
9. YUSUKE: I'm sorry to surprise you. Actually, I heard that you were a designer and I have a rather serious favor to ask you.
10. AGNES: Well, I'm not a full-fledged designer yet. I'm still in training.
11. YUSUKE: Oh that's fine. I wanted an opinion from someone who has artistic talent.

CONT'D OVER

12. AGNES: Well, I'm not sure I can be of help, but...What can I do for you?
13. YUSUKE: Umn. It's kind of hard to explain over the phone. If it's not too inconvenient for you, could we have dinner some time soon? I can explain then. It's no hurry though.
14. AGNES: Sure, I don't mind.
15. YUSUKE: Great to hear that. When is good for you?
16. AGNES: Well, I start a new job next week, so if you don't mind, could we meet sometime this week?
17. YUSUKE: Sure. How about dinner two nights from today?
18. AGNES: That's alright with me.
19. YUSUKE: Okay. Then I'll contact you again about when and where we can meet. Thank you. I look forward to seeing you!
20. (They get off the phone)
21. AGNES: Great! Mitsuko's friend was kind of pesky, but this man seems really nice. I think things are starting to look up for me!

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
突然の	とつぜんの	totsuzen no	abrupt, sudden, unexpected
無理矢理	むりやり	muriyari	forcibly, against one's will
折り入って	おりいって	ori itte	earnestly, in private

本格的	ほんかくてき	honkakuteki	full-blown, regular, genuine
見習い	みならい	minarai	learn by observation, apprentice
ついてる	ついてる	tsuiteru	lucky
お役に立つ	おやくにたつ	o-yaku ni tatsu	to be helpful, to be useful

## SAMPLE SENTENCES

<p>上司は、新入社員に無理矢理酒を飲ませた。</p> <p><i>Jōshi wa shinnyū shain ni muriyari sake o nomaseta.</i></p> <p>The boss made the new employees drink alcohol against their will.</p>	<p>折り入って相談があるんだけど、僕の部屋に来てくれないか。</p> <p><i>Ori itte sōdan ga aru n da kedo, boku no heya ni kite kurenai ka.</i></p> <p>I have something to talk to you about in private - can you come over to my room?</p>
--	---

## GRAMMAR

Today's grammar point is 差し支えなければ (さしつかえなければ), which means "if you don't mind," or "if it's not inconvenient to." This is very polite expression which you can use when you ask someone a favor. 差し支え (さしつかえ) literally means "hindrance," or "disturbance," and なければ means "if there is no," so it becomes "if there is no hindrance." Then, actually it means "if this does not cause trouble to you." もしよければ is a similar expression. If you say 差し支えなければ (さしつかえなければ) before you ask someone a favor or when you want to ask someone to tell something, it would be very polite. You can show good manners and respect if you use this expression especially in business. Examples: 差し支えなければ、電話番号を教えてくださいませんか？ さしつかえなければ、でんわばんごうをおしえていただけますか？ If you don't mind, could you please tell me your phone number? 差し支えなければ、明日うかがってもよろしいでしょうか？ さしつかえなければ、あしたうかがってもよろしいでしょうか？ If you don't mind, could I visit you tomorrow?